

利未记第十一章译文对照

和合本利 11:1 耶和华对摩西、亚伦说：

拼音版利 11:1 Yēhéhuá duì Móxī, Yàlún shuō,

吕振中利 11:1 永恒主告诉摩西亚伦说：

新译本利 11:1 耶和华对摩西和亚伦说：

现代译利 11:1 上主命令摩西和亚伦

当代译利 11:1 主又吩咐摩西和亚伦，去向以色列人说：“在地上的各种动物之中，只要是蹄有分趾的而又是反刍的，你们都可以吃。

思高本利 11:1 上主训示梅瑟和亚郎说：「

文理本利 11:1 耶和华谕摩西亚伦曰、

修订本利 11:1 耶和华吩咐摩西和亚伦，对他们说：

KJV 英利 11:1 And the LORD spake unto Moses and to Aaron, saying unto them,

NIV 英利 11:1 The LORD said to Moses and Aaron,

和合本利 11:2 “你们晓谕以色列人说：‘在地上一切走兽中可吃的乃是这些：

拼音版利 11:2 Nǐmen xiǎoyù Yǐsèliè rén shuō, zài dì shàng yīqiè zǒushòu zhōng kě chī de nǐ
ǎi shì zhèxiē,

吕振中利 11:2 「你们要告诉以色列人说：以下这些活物在地上一切走兽中你们可以吃的。

新译本利 11:2 “你们要告诉以色列人：地上所有的走兽中，你们可以吃的动物，就是这些：

现代译利 11:2 向以色列人颁布下列条例。

当代译利 11:2 主又吩咐摩西和亚伦，去向以色列人说：“在地上的各种动物之中，只要是蹄有分趾的而又是反刍的，你们都可以吃。

思高本利 11:2 你们应告诉以色列子民说：地上的一切走兽中，你们可吃的兽类如下：

文理本利 11:2 告以色列族云、地上牲畜、有可食者、

修订本利 11:2 “你们要吩咐以色列人说，地上一切的走兽中可吃的动物是这些：

KJV 英利 11:2 Speak unto the children of Israel, saying, These are the beasts which ye shall eat among all the beasts that are on the earth.

NIV 英利 11:2 "Say to the Israelites: 'Of all the animals that live on land, these are the ones

you may eat:

和合本利 11:3 凡蹄分两瓣、倒嚼的走兽，你们都可以吃。

拼音版利 11:3 Fán tí fèn liǎng bàn, dǎo jiǎo de zǒushòu, nǐmen dōu keyī chī.

吕振中利 11:3 凡分蹄叉趾、倒嚼的走兽、你们都可以吃。

新译本利 11:3 分蹄有趾而且反刍的走兽，你们都可以吃。

现代译利 11:3 凡脚蹄分为两瓣且又反刍的动物，都可以吃。

当代译利 11:3 主又吩咐摩西和亚伦，去向以色列人说：“在地上的各种动物之中，只要是蹄有分趾的而又是反刍的，你们都可以吃。

思高本利 11:3 凡走兽中偶蹄，有趾及反刍的，你们都可以吃。

文理本利 11:3 凡畜之分蹄支趾反嚼者、可食、

修订本利 11:3 凡蹄分两瓣，分趾蹄而又反刍食物的走兽，你们都可以吃。

KJV 英利 11:3 Whatsoever parteth the hoof, and is clovenfooted, and cheweth the cud, among the beasts, that shall ye eat.

NIV 英利 11:3 You may eat any animal that has a split hoof completely divided and that chews the cud.

和合本利 11:4 但那倒嚼或分蹄之中不可吃的乃是：骆驼，因为倒嚼不分蹄，就与你们不洁净；

拼音版利 11:4 Dàn nà dǎo jiǎo huò fèn tí zhī zhōng bùkě chī de nǎi shì luòtuó, yīnwei dǎo jiǎo bù fèn tí, jiù yǔ nǐmen bù jiéjìng.

吕振中利 11:4 惟独以下这一类你们却不可吃：在倒嚼或分蹄的之中、你们不可吃骆驼；因为它倒嚼而不分蹄、它对于你们就不洁净。

新译本利 11:4 但你们不可吃下列反刍，或分蹄的走兽动物：骆驼，因为牠反刍却不分蹄，你们应以为不洁净。

现代译利 11:4 但是你们不可吃骆驼、麝，或兔子，要把这些当作不洁净的动物；因为它们虽然反刍，脚蹄却没有分瓣。

当代译利 11:4 但以下这些不洁净的动物你们却不可以吃：骆驼是反刍的，但蹄却没有分趾；岩獾是反刍的，但它的蹄也没有分趾；兔子也是反刍的，但蹄没有分趾；猪的蹄有分趾，但它却不是反刍的。

思高本利 11:4 但在反刍或有偶蹄的走兽中，你们不可吃的是骆驼，因为骆驼虽反刍，但偶蹄无趾，对你们仍是不洁的；

文理本利 11:4 惟分蹄反嚼之畜中、有不可食者、若驼反嚼而不分蹄、尔当以为不洁、

修订本利 11:4 但那反刍或分蹄之中不可吃的是：骆驼，反刍却不分蹄，对你们是不洁净的；

KJV 英利 11:4 Nevertheless these shall ye not eat of them that chew the cud, or of them that

divide the hoof: as the camel, because he cheweth the cud, but divideth not the hoof; he is unclean unto you.

NIV 英利 11:4"There are some that only chew the cud or only have a split hoof, but you must not eat them. The camel, though it chews the cud, does not have a split hoof; it is ceremonially unclean for you.

和合本利 11:5 沙番，因为倒嚼不分蹄，就与你们不洁净；

拼音版利 11:5 Shā fān yīnwei dǎo jiǎo bù fēn tí, jiù yǔ nǐmen bù jiéjìng.

吕振中利 11:5 不可吃石獾，因为它倒嚼而不分蹄，它对于你们就不洁净。

新译本利 11:5 石獾（本章动物名字多不能确定。“石獾”传统翻译作“沙番”或“山鼠”），因为牠反刍却不分蹄，你们应以为不洁净。

现代译利 11:5 但是你们不可吃骆驼、麝，或兔子，要把这些当作不洁净的动物；因为它们虽然反刍，脚蹄却没有分瓣。

当代译利 11:5 但以下这些不洁净的动物你们却不可以吃：骆驼是反刍的，但蹄却没有分趾；岩獾是反刍的，但它的蹄也没有分趾；兔子也是反刍的，但蹄没有分趾；猪的蹄有分趾，但它却不是反刍的。

思高本利 11:5 岩，它虽反刍，但偶蹄无趾，对你们仍是不洁的；

文理本利 11:5 沙番反嚼而不分蹄、当以为不洁、

修订本利 11:5 石獾，反刍却不分蹄，对你们是不洁净的；

KJV 英利 11:5 And the coney, because he cheweth the cud, but divideth not the hoof; he is unclean unto you.

NIV 英利 11:5 The coney, though it chews the cud, does not have a split hoof; it is unclean for you.

和合本利 11:6 兔子，因为倒嚼不分蹄，就与你们不洁净；

拼音版利 11:6 Tùzi yīnwei dǎo jiǎo bù fēn tí, jiù yǔ nǐmen bù jiéjìng.

吕振中利 11:6 不可吃兔子，因为它倒嚼而不分蹄，它对于你们就不洁净。

新译本利 11:6 兔子，因为牠反刍却不分蹄，你们应以为不洁净。

现代译利 11:6 但是你们不可吃骆驼、麝，或兔子，要把这些当作不洁净的动物；因为它们虽然反刍，脚蹄却没有分瓣。

当代译利 11:6 但以下这些不洁净的动物你们却不可以吃：骆驼是反刍的，但蹄却没有分趾；岩獾是反刍的，但它的蹄也没有分趾；兔子也是反刍的，但蹄没有分趾；猪的蹄有分趾，但它却不是反刍的。

思高本利 11:6 兔子虽反刍，偶蹄无趾，对你们仍是不洁的；

文理本利 11:6 野兔反嚼而不分蹄、当以为不洁、

修订本利 11:6 兔子，反刍却不分蹄，对你们是不洁净的；

KJV 英利 11:6And the hare, because he cheweth the cud, but divideth not the hoof; he is unclean unto you.

NIV 英利 11:6The rabbit, though it chews the cud, does not have a split hoof; it is unclean for you.

和合本利 11:7 猪，因为蹄分两瓣，却不倒嚼，就与你们不洁净。

拼音版利 11:7Zhū yīnwei tí fèn liǎng bàn, què bù dǎo jiǎo, jiù yǔ nǐmen bù jiéjìng.

吕振中利 11:7 不可吃猪，因为它分蹄叉趾、而不倒嚼；它对于你们就不洁净。

新译本利 11:7 猪，因为牠分蹄有趾却不反刍，你们应以为不洁净。

现代译利 11:7 猪也不可吃，要把它当作不洁净的动物；因为猪虽然脚蹄分瓣，却不反刍。

当代译利 11:7 但以下这些不洁净的动物你们却不可以吃：骆驼是反刍的，但蹄却没有分趾；岩獾是反刍的，但它的蹄也没有分趾；兔子也是反刍的，但蹄没有分趾；猪的蹄有分趾，但它却不是反刍的。

思高本利 11:7 猪，它虽有偶蹄，蹄虽有趾，却不反刍，对你们仍是不洁的。

文理本利 11:7 豕虽分蹄支趾、而不反啮、当以为不洁、

修订本利 11:7 猪，蹄分两瓣，分趾蹄却不反刍，对你们是不洁净的。

KJV 英利 11:7And the swine, though he divide the hoof, and be clovenfooted, yet he cheweth not the cud; he is unclean to you.

NIV 英利 11:7And the pig, though it has a split hoof completely divided, does not chew the cud; it is unclean for you.

和合本利 11:8 这些兽的肉，你们不可吃；死的，你们不可摸，都与你们不洁净。

拼音版利 11:8Zhèxiē shòu de ròu, nǐmen bùkě chī, sǐ de, nǐmen bùkě mó, dōu yǔ nǐmen bù jiéjìng.

吕振中利 11:8 这些兽的肉你们不可吃，它们的尸体、也不可触着；它们对于你们都不洁净。

新译本利 11:8 这些走兽的肉你们不可吃，牠们的尸体你们不可摸，你们应视为不洁净。

现代译利 11:8 这些动物的肉你们不可吃，连摸它们的尸体也不可；它们是不洁净的动物。

当代译利 11:8 你们切不可吃它们的肉，就是它们的尸体也不要摸；因为它们是不洁净的。”

思高本利 11:8 这些走兽的肉，你们不可吃；它们的尸体，也不可触摸，因为对你们都是不洁的。

文理本利 11:8 其肉勿食、其尸勿扞、当以为不洁、○

修订本利 11:8 这些兽的肉，你们不可吃；它们的尸体，你们也不可摸，对你们都是不洁净的。

KJV 英利 11:8Of their flesh shall ye not eat, and their carcase shall ye not touch; they are unclean to you.

NIV 英利 11:8You must not eat their meat or touch their carcasses; they are unclean for you.

和合本利 11:9 水中可吃的乃是这些：凡在水里、海里、河里，有翅有鳞的，都可以吃。

拼音版利 11:9 Shuǐ zhōng kě chī de nǎi shì zhèxiē, fán zài shuǐ lǐ, hǎi lǐ, hé lǐ, yǒu chì yǒu lín de, dōu keyǐ chī.

吕振中利 11:9 「凡在水中的、你们可以吃以下这一类：凡在水里、海里、河里、有翅有鳞的、你们都可以吃。

新译本利 11:9 “水中所有的活物你们可以吃的，就是这些：凡是在水中，有翅有鳞的，不论是在海里或是河里的，你们都可以吃。

现代译利 11:9 有鳍有鳞的鱼类，你们都可以吃；

当代译利 11:9 至於鱼类，在河流和海一切有鳍和鳞的，你们都可以吃。

思高本利 11:9 水族中你们可吃的如下：凡是水中有鳍有鳞的，不论是海里的，或河里的，都可以吃；

文理本利 11:9 水中百族、或在海、或在河、有翅有鳞者、俱可食、

修订本利 11:9 "水中可吃的是这些：凡在水里，无论是海或河，有鳍有鳞的，都可以吃。

KJV 英利 11:9 These shall ye eat of all that are in the waters: whatsoever hath fins and scales in the waters, in the seas, and in the rivers, them shall ye eat.

NIV 英利 11:9 "Of all the creatures living in the water of the seas and the streams, you may eat any that have fins and scales.

和合本利 11:10 凡在海里、河里，并一切水里游动的活物，无翅无鳞的，你们都当以为可憎。

拼音版利 11:10 Fán zài hǎi lǐ, hé lǐ, bìng yīqiè shuǐ lǐ yóu dòng de huó wù, wú chì wú lín de, nǐmen dōu dāng yǐwéi kě zēng.

吕振中利 11:10 但是凡在海里、河里、和水中的一切滋生物、在水中的一切活物、凡没有翅没有鳞的、你们都要以为可憎物。

新译本利 11:10 在水中游动或生存在水中的活物，无论是在海里或是河里，若是没有翅和鳞的，你们都要当作可憎之物。

现代译利 11:10 但是没有鳍没有鳞的鱼类，你们不可吃。

当代译利 11:10 但水中其他一切活物，你们却不可吃它们的肉，也不可以触摸它们的尸体。

思高本利 11:10 但凡在水中蠕动，和在水中生存的生物，若没有鳍和鳞，不论是海里，或河里的，都是你们所当憎恶的。

文理本利 11:10 凡在海在河、水中动物、无翅无鳞者、俱为可憎、

修订本利 11:10 凡在海里、河里和水里滋生的动物，就是在水里所有的动物，无鳍无鳞的，对你们是可憎的。

KJV 英利 11:10 And all that have not fins and scales in the seas, and in the rivers, of all that move in the waters, and of any living thing which is in the waters, they shall be an abomination unto you:

NIV 英利 11:10 But all creatures in the seas or streams that do not have fins and scales--whether among all the swarming things or among all the other living creatures in the water--you are to detest.

和合本利 11:11 这些无翅无鳞以为可憎的，你们不可吃它的肉，死的，也当以为可憎。

拼音版利 11:11 Zhèxiè wú chì wú lín, yǐwéi kè zēng de, nǐmen bùkě chī tā de ròu, sǐ de yě dāng yǐwéi kè zēng.

吕振中利 11:11 它们对于你们总要作为可憎物：它们的肉、你们不可吃，它们的尸体、你们也要以为可憎。

新译本利 11:11 牠们是你们憎恶之物；牠们的肉，你们不可吃；牠们的尸体，你们要憎恶。

现代译利 11:11 你们要把它们当作不洁净的，不可吃它们的肉，连摸它们的尸体也不可。

当代译利 11:11 但水中其他一切活物，你们却不可吃它们的肉，也不可以触摸它们的尸体。

思高本利 11:11 这些水族，都是你们所当憎恶的：它们的肉不可吃；它们的尸体，你们当视为可憎恶之物。

文理本利 11:11 尔必视为可憎、毋食其肉、亦视其尸为可憎、

修订本利 11:11 它们对你们都是可憎的。你们不可吃它们的肉；它们的尸体，也当以为可憎。

KJV 英利 11:11 They shall be even an abomination unto you; ye shall not eat of their flesh, but ye shall have their carcasses in abomination.

NIV 英利 11:11 And since you are to detest them, you must not eat their meat and you must detest their carcasses.

和合本利 11:12 凡水里无翅无鳞的，你们都当以为可憎。

拼音版利 11:12 Fán shuǐ lǐ wú chì wú lín de, nǐmen dōu dāng yǐwéi kè zēng.

吕振中利 11:12 凡在水里没有翅没有无鳞的、你们都要以为可憎物。

新译本利 11:12 所有在水里没有翅和鳞的活物，你们都要当作可憎之物。

现代译利 11:12 你们不可吃没有鳍，没有鳞的鱼。

当代译利 11:12 我再说，一切没有鳞和鳍的都是我所禁止吃的。

思高本利 11:12 水族中凡没有鳍和鳞的，都是你们所当憎恶的。

文理本利 11:12 凡水族无翅无鳞者、当以为可憎、○

修订本利 11:12 凡在水里无鳍无鳞的，对你们是可憎的。

KJV 英利 11:12Whatsoever hath no fins nor scales in the waters, that shall be an abomination unto you.

NIV 英利 11:12Anything living in the water that does not have fins and scales is to be detestable to you.

和合本利 11:13 雀鸟中你们当以为可憎、不可吃的乃是：雕、狗头雕、红头雕、

拼音版利 11:13 Qiǎo niǎo zhōng nǐmen dàng yǐwéi kè zēng, bùkě chī de nǎi shì, diāo, gǒu tóu diāo, hóng tóu diāo,

吕振中利 11:13「飞鸟中你们要看以下这些为可憎：它们是吃不得；他们是可憎物：例如兀鹰（或译：鹰）、狗头鹰、红头鹰、

新译本利 11:13“在鸟类中，你们要憎恶，也不可吃这些雀鸟：兀鹰（雀鸟的名字中文翻译还未统一，牠们的学名多不能确定）、鹰、鸢、

现代译利 11:13 下列的鸟类你们都不可吃：鹰、嶰头鹰、鸢鹰、猎鹰、秃鹰、兀鹰、乌鸦、鸵鸟、海鸥、鸛鸟、苍鹭、塘鹅、鸬鹚、戴胜、蝙蝠等。

当代译利 11:13 在鸟类之中，以下这些是你们不可以吃的：鹰、兀鹰和雕、鸢、所有的隼类、所有的乌鸦类，鸵鸟、夜鹰、海鸥和其他的鹰类、小枭、鸬鹚和鸱枭、白鹭、塘鹅和鸨、鸛、所有的鹭鸶类、戴胜和蝙蝠。

思高本利 11:13 飞禽中，你们应视为可憎而不可吃，应视为可憎之物的是：鹰、鸢、鸢、

文理本利 11:13 羽族中所可憎、而不可食者、即鹰、鸢、雕、

修订本利 11:13“飞鸟中你们当以为可憎，不可吃且可憎的是：雕、狗头雕、红头雕，

KJV 英利 11:13And these are they which ye shall have in abomination among the fowls; they shall not be eaten, they are an abomination: the eagle, and the ossifrage, and the ospray,

NIV 英利 11:13"These are the birds you are to detest and not eat because they are detestable: the eagle, the vulture, the black vulture,

和合本利 11:14 鸢鹰、小鹰与其类；

拼音版利 11:14 Yào yīng, xiǎo yīng yǔ Qīlèi.

吕振中利 11:14 鸢、隼、这一类；

新译本利 11:14 鸢、猎鹰等隼类，

现代译利 11:14 下列的鸟类你们都不可吃：鹰、嶰头鹰、鸢鹰、猎鹰、秃鹰、兀鹰、乌鸦、鸵鸟、海鸥、鸛鸟、苍鹭、塘鹅、鸬鹚、戴胜、蝙蝠等。

当代译利 11:14 在鸟类之中，以下这些是你们不可以吃的：鹰、兀鹰和雕、鸢、所有的隼类、所有的乌鸦类，鸵鸟、夜鹰、海鸥和其他的鹰类、小枭、鸬鹚和鸱枭、白鹭、塘鹅和鸨、鸛、所有的鹭鸶类、

戴胜和蝙蝠。

思高本利 11:14 鸢及隼之类；

文理本利 11:14 鹞、鸢、与其类、

修订本利 11:14 鹞鹰、小鹰的类群，

KJV 英利 11:14 And the vulture, and the kite after his kind;

NIV 英利 11:14 the red kite, any kind of black kite,

和合本利 11:15 乌鸦与其类；

拼音版利 11:15 Wūyē yǔ Qīlèi.

吕振中利 11:15 一切乌鸦、这一类；

新译本利 11:15 所有乌鸦类，

现代译利 11:15 下列的鸟类你们都不可吃：鹰、鹞头鹰、鸢鹰、猎鹰、秃鹰、兀鹰、乌鸦、鸵鸟、海鸥、鸛鸟、苍鹭、塘鹅、鸬鹚、戴胜、蝙蝠等。

当代译利 11:15 在鸟类之中，以下这些是你们不可以吃的：鹰、兀鹰和雕、鸢、所有的隼类、所有的乌鸦类，鸵鸟、夜鹰、海鸥和其他的鹰类、小泉、鸬鹚和鸱泉、白鹭、塘鹅和鸨、鸛、所有的鹭鸶类、戴胜和蝙蝠。

思高本利 11:15 凡乌鸦之类；

文理本利 11:15 鸦与其类、

修订本利 11:15 所有乌鸦的类群，

KJV 英利 11:15 Every raven after his kind;

NIV 英利 11:15 any kind of raven,

和合本利 11:16 鸵鸟、夜鹰、鱼鹰、鹰与其类；

拼音版利 11:16 Tuó niǎo, yè yīng, yú yīng, yīng yǔ Qīlèi.

吕振中利 11:16 鸵鸟、夜鹰（或译：雄性鸵鸟）、鱼鹰、雀鹰、这一类；

新译本利 11:16 鸵鸟、猫头鹰、海鸥、苍鹭等鹰类。

现代译利 11:16 下列的鸟类你们都不可吃：鹰、鹞头鹰、鸢鹰、猎鹰、秃鹰、兀鹰、乌鸦、鸵鸟、海鸥、鸛鸟、苍鹭、塘鹅、鸬鹚、戴胜、蝙蝠等。

当代译利 11:16 在鸟类之中，以下这些是你们不可以吃的：鹰、兀鹰和雕、鸢、所有的隼类、所有的乌鸦类，鸵鸟、夜鹰、海鸥和其他的鹰类、小泉、鸬鹚和鸱泉、白鹭、塘鹅和鸨、鸛、所有的鹭鸶类、戴胜和蝙蝠。

思高本利 11:16 鸵鸟、夜鹰、海鸥和苍鹰之类；

文理本利 11:16 鸵鸟、夜鹰、鱼鹰、雀鹰、与其类、

修订本利 11:16 鸵鸟、夜鹰、鱼鹰、鹰的类群，

KJV 英利 11:16And the owl, and the night hawk, and the cuckow, and the hawk after his kind,

NIV 英利 11:16the horned owl, the screech owl, the gull, any kind of hawk,

和合本利 11:17 鸱鸟，鸬鹚，猫头鹰，

拼音版利 11:17lb? lb? niǎo, lú cí, māo tóu yīng,

吕振中利 11:17 鸱鸢、鸬鹚、猫头鹰、

新译本利 11:17 鸱鸢、鸬鹚、大鸱枭、

现代译利 11:17 下列的鸟类你们都不可吃：鹰、嶰头鹰、鸢鹰、猎鹰、秃鹰、兀鹰、乌鸦、鸵鸟、海鸥、鸛鸟、苍鹭、塘鹅、鸬鹚、戴胜、蝙蝠等。

当代译利 11:17 在鸟类之中，以下这些是你们不可以吃的：鹰、兀鹰和雕、鸢、所有的隼类、所有的乌鸦类，鸵鸟、夜鹰、海鸥和其他的鹰类、小枭、鸬鹚和鸱枭、白鹭、塘鹅和鸱、鸛、所有的鹭鸶类、戴胜和蝙蝠。

思高本利 11:17 小枭、鸬 和鸱鸢，

文理本利 11:17 鸬鹚、鱼狗、鹭鸶、

修订本利 11:17 鸱鸟、鸬鹚、猫头鹰，

KJV 英利 11:17And the little owl, and the cormorant, and the great owl,

NIV 英利 11:17the little owl, the cormorant, the great owl,

和合本利 11:18 角鸱、鸬鹚、秃雕、

拼音版利 11:18Jiǎo chī, tī hú, tū diāo,

吕振中利 11:18 角鸱、叫枭、秃鸱、

新译本利 11:18 白鹭、塘鹅、鸱、

现代译利 11:18 下列的鸟类你们都不可吃：鹰、嶰头鹰、鸢鹰、猎鹰、秃鹰、兀鹰、乌鸦、鸵鸟、海鸥、鸛鸟、苍鹭、塘鹅、鸬鹚、戴胜、蝙蝠等。

当代译利 11:18 在鸟类之中，以下这些是你们不可以吃的：鹰、兀鹰和雕、鸢、所有的隼类、所有的乌鸦类，鸵鸟、夜鹰、海鸥和其他的鹰类、小枭、鸬鹚和鸱枭、白鹭、塘鹅和鸱、鸛、所有的鹭鸶类、戴胜和蝙蝠。

思高本利 11:18 白鹭、塘鹅和白鹭，

文理本利 11:18 角鸱、鸬鹚、爰居、

修订本利 11:18 角鸱、鸬鹚、秃雕，

KJV 英利 11:18And the swan, and the pelican, and the gier eagle,

NIV 英利 11:18the white owl, the desert owl, the osprey,

和合本利 11:19 鹤、鹭鸶与其类；戴胜与蝙蝠。

拼音版利 11:19 Guàn, lù sī yǔ Qíleì, dài lb? lb? yǔ biān fú.

吕振中利 11:19 鹤（或译：角鸮）、鹭鸶（或译：红鹤）、这一类；戴胜和蝙蝠。

新译本利 11:19 鹤、红鹤等鹭鸶类，戴胜和蝙蝠。

现代译利 11:19 鹤鸟、苍鹭、塘鹅、鸬鹚、戴胜、蝙蝠等。

当代译利 11:19 在鸟类之中，以下这些是你们不可以吃的：鹰、兀鹰和雕、鸢、所有的隼类、所有的乌鸫类，鸵鸟、夜鹰、海鸥和其他的鹰类、小泉、鸬鹚和鸱枭、白鹭、塘鹅和鸨、鹤、所有的鹭鸶类、戴胜和蝙蝠。

思高本利 11:19 鹤鹭类、戴胜和蝙蝠。

文理本利 11:19 白鹤、苍鹭、戴胜、蝙蝠与其类、○

修订本利 11:19 鹤、鹭鸶的类群，戴胜与蝙蝠。

KJV 英利 11:19 And the stork, the heron after her kind, and the lapwing, and the bat.

NIV 英利 11:19 the stork, any kind of heron, the hoopoe and the bat.

和合本利 11:20 凡有翅膀用四足爬行的物，你们都当以为可憎。

拼音版利 11:20 Fán yǒu chìbǎng yòng sì zú pá xíng de wù, nǐmen dōu dāng yǐwéi kè zēng.

吕振中利 11:20 「凡有翅膀、用四脚爬行的滋生虫、你们都要以为可憎物。

新译本利 11:20 “凡有翅膀、四足爬行的生物，你们都要当作可憎之物。

现代译利 11:20 凡有翅膀的昆虫，除了会跳的，都是不洁净的。

当代译利 11:20 一切有翼的四脚昆虫，你们都不可吃。

思高本利 11:20 凡是有翅，四足爬行的昆，都是你们所当憎恶的；

文理本利 11:20 凡有羽翼、以四足而行者、俱为可憎、

修订本利 11:20 “凡有翅膀却用四足爬行的群聚动物，对你们是可憎的。

KJV 英利 11:20 All fowls that creep, going upon all four, shall be an abomination unto you.

NIV 英利 11:20 "All flying insects that walk on all fours are to be detestable to you.

和合本利 11:21 只是有翅膀用四足爬行的物中，有足有腿，在地上蹦跳的，你们还可以吃。

拼音版利 11:21 Zhǐshì yǒu chìbǎng yòng sì zú pá xíng de wù zhōng, yǒu zú yǒu tuǐ, zài dì shàng bèng tiào de, nǐmen hái keyǐ chī.

吕振中利 11:21 不过以下这一类：就是凡有翅膀、用四脚行走的滋生虫之中，有腿在脚上头、能用脚腿在地上蹦跳的、你们还可以吃。

新译本利 11:21 但在所有有翅膀、四足爬行的生物中，如果有足有腿，能在地上蹦跳的，你们都可以吃。

现代译利 11:21 凡有翅膀的昆虫，除了会跳的，都是不洁净的。

当代译利 11:21 但那些会在地上跳的四脚昆虫你们可以吃，就是所有的蝗虫，蟋蟀和蚱蜢。

思高本利 11:21 但在有翅，四足爬行的昆虫中，凡有脚以外，还有大腿，在地上能跳的，你们可以吃。

文理本利 11:21 惟有四足之羽虫、有长腿能跃于地者、可食、

修订本利 11:21 只是有翅膀却用四足爬行的群聚动物中，足上有腿在地上跳的，你们还可以吃；

KJV 英利 11:21 Yet these may ye eat of every flying creeping thing that goeth upon all four, which have legs above their feet, to leap withal upon the earth;

NIV 英利 11:21 There are, however, some winged creatures that walk on all fours that you may eat: those that have jointed legs for hopping on the ground.

和合本利 11:22 其中有蝗虫、蚂蚱、蟋蟀与其类；蚱蜢与其类。这些你们都可以吃。

拼音版利 11:22 Qízhōng yǒu huángchóng, mā zhà, xī shuài yǔ Qílei, zhà meng yǔ Qílei, zhèxiē nǐmen dōu keyǐ chī.

吕振中利 11:22 这其中你们可以吃蝗虫这类、蚂蚱这一类、蟋蟀这一类、蚱蜢这一类。

新译本利 11:22 在昆虫中，你们可以吃这些：蝗虫类、蚂蚱类、蟋蟀类和蚱蜢类。

现代译利 11:22 你们可以吃蝗虫、蟋蟀，或蚱蜢。

当代译利 11:22 但那些会在地上跳的四脚昆虫你们可以吃，就是所有的蝗虫，蟋蟀和蚱蜢。

思高本利 11:22 你们可吃的是：飞蝗之类，蚱蜢之类，蟋蟀之类和螽斯之类；

文理本利 11:22 即蝗虫、蝗虫、蜚虫、螿虫、与其类、

修订本利 11:22 其中你们可以吃的有蝗虫的类群，蚂蚱的类群，蟋蟀的类群和蚱蜢的类群。

KJV 英利 11:22 Even these of them ye may eat; the locust after his kind, and the bald locust after his kind, and the beetle after his kind, and the grasshopper after his kind.

NIV 英利 11:22 Of these you may eat any kind of locust, katydid, cricket or grasshopper.

和合本利 11:23 但是有翅膀、有四足的爬物，你们都当以为可憎。

拼音版利 11:23 Dànshì yǒu chìbǎng yǒu sì zú de pá wù, nǐmen dōu dàng yǐwéi kè zēng.

吕振中利 11:23 但是一切有翅膀有四脚的滋生虫、你们都要以为可憎物。

新译本利 11:23 但是其他所有有翅膀四足的生物，你们都要当作可憎之物。

现代译利 11:23 但是其他有翅膀、会爬的小昆虫，你们要把它们当作不洁净的。

当代译利 11:23 其他一切有翼的四脚昆虫你们都不可吃。

思高本利 11:23 其他凡有翅，四足爬行的昆虫，都是你们所当憎恶的。

文理本利 11:23 其余羽虫、凡有四足者、当以为可憎、○

修订本利 11:23 其余有翅膀有四足的群聚动物，对你们都是可憎的。

KJV 英利 11:23 But all other flying creeping things, which have four feet, shall be an abomination unto you.

NIV 英利 11:23 But all other winged creatures that have four legs you are to detest.

和合本利 11:24 这些都能使你们不洁净；凡摸了死的，必不洁净到晚上。

拼音版利 11:24 Zhèxiē dōu néng shǐ nǐmen bù jiéjìng. fán mó le sǐ de, bì bù jiéjìng dào wǎnshang.

吕振中利 11:24 「从以下这些、你们能成为不洁净；凡触着他们的尸体的、就不洁净到晚上。

新译本利 11:24 “以下事物，会使你们成为不洁：触摸动物尸体的，就不洁净到晚上。

现代译利 11:24 谁摸到下列动物的尸体，谁就会不洁净到傍晚：一切有蹄、蹄不分瓣、不反刍，和有脚掌的四脚动物。凡搬动它们尸体的，必须把衣服洗涤乾净，可是他仍然不洁净到傍晚。

当代译利 11:24 无论是谁，要是摸到它们的尸体，就要成为不洁，直到晚上，

思高本利 11:24 遇到以下的光景也能使你们不洁：凡触摸这些昆尸体的人，直到晚上不洁；

文理本利 11:24 此类咸能污尔、凡扞其尸、必蒙不洁、迨夕乃免、

修订本利 11:24"这些都能使你们不洁净。凡摸它们尸体的，必不洁净到晚上。

KJV 英利 11:24 And for these ye shall be unclean: whosoever toucheth the carcase of them shall be unclean until the even.

NIV 英利 11:24 "You will make yourselves unclean by these; whoever touches their carcasses will be unclean till evening.

和合本利 11:25 凡拿了死的，必不洁净到晚上，并要洗衣服。

拼音版利 11:25 Fán ná le sǐ de, bì bù jiéjìng dào wǎnshang, bìng yào xǐ yīfu.

吕振中利 11:25 凡拿着它的尸体之一部份的、就要把衣服洗净，但他还是不洁净到晚上。

新译本利 11:25 拾起牠们的尸体的，就要洗净自己的衣服，并且不洁净到晚上。

现代译利 11:25 谁摸到下列动物的尸体，谁就会不洁净到傍晚：一切有蹄、蹄不分瓣、不反刍，和有脚掌的四脚动物。凡搬动它们尸体的，必须把衣服洗涤乾净，可是他仍然不洁净到傍晚。

当代译利 11:25 所有捡拾它们尸体的都要成为不洁，直到晚上。这些人要将身上穿的衣服洗涤乾净。

思高本利 11:25 凡移动它们尸体的人，应洗涤自己的衣服，直到晚上是不洁的。

文理本利 11:25 负其尸者、必蒙不洁、当浣其衣、迨夕乃免、

修订本利 11:25 任何人搬动了它们的尸体，要把衣服洗净，必不洁净到晚上。

KJV 英利 11:25 And whosoever beareth ought of the carcase of them shall wash his clothes, and be unclean until the even.

NIV 英利 11:25Whoever picks up one of their carcasses must wash his clothes, and he will be unclean till evening.

和合本利 11:26 凡走兽分蹄不成两瓣，也不倒嚼的，是与你们不洁净；凡摸了的就不洁净。

拼音版利 11:26Fán zǒushòu fèn tí bù chéng liǎng bàn, yě bù dǎo jiǎo de, shì yǔ nǐmen bù jiéjìng, fán mó le de jiù bù jiéjìng.

吕振中利 11:26 凡走兽分蹄而不叉趾、又不倒嚼的，你们都以为不洁净；凡触着它们的就不洁净。

新译本利 11:26 所有分蹄却无趾的、不反刍的走兽，你们应以为不洁净，触摸牠们的，就不洁净。

现代译利 11:26 谁摸到下列动物的尸体，谁就会不洁净到傍晚：一切有蹄、蹄不分瓣、不反刍，和有脚掌的四脚动物。凡搬动它们尸体的，必须把衣服洗涤乾淨，可是他仍然不洁净到傍晚。

当代译利 11:26 所有蹄有分趾、却不成两瓣，或不反刍的动物，都是不洁净的；碰到它们的，也要成为不洁净。

思高本利 11:26 凡有偶蹄而无趾的，或不反刍的走兽，为你们都是不洁的；谁触摸了就染上了不洁。

文理本利 11:26 牲畜分蹄而不支趾、又不反嚼者、当以为不洁、凡扞之者、必蒙其污、

修订本利 11:26 凡蹄分两瓣却不分趾或不反刍食物的走兽，对你们是不洁净的；谁摸了它们就不洁净。

KJV 英利 11:26The carcasses of every beast which divideth the hoof, and is not clovenfooted, nor cheweth the cud, are unclean unto you: every one that toucheth them shall be unclean.

NIV 英利 11:26"Every animal that has a split hoof not completely divided or that does not chew the cud is unclean for you; whoever touches the carcass of any of them will be unclean.

和合本利 11:27 凡四足的走兽，用掌行走的，是与你们不洁净；摸其尸的，必不洁净到晚上；

拼音版利 11:27Fán sì zú de zǒushòu, yòng zhǎng xíng zǒu de, shì yǔ nǐmen bù jiéjìng, mó qí shī de, bì bù jiéjìng dào wǎnshàng.

吕振中利 11:27 一切用四脚行走的兽之中、凡用脚掌行走的、你们都以为不洁净：凡触着它们的尸体的、就不洁净到晚上。

新译本利 11:27 所有用四足行走的动物中，用脚掌行走的，你们应以为不洁净，触摸牠们尸体的，都不洁净到晚上。

现代译利 11:27 谁摸到下列动物的尸体，谁就会不洁净到傍晚：一切有蹄、蹄不分瓣、不反刍，和有脚掌的四脚动物。凡搬动它们尸体的，必须把衣服洗涤乾淨，可是他仍然不洁净到傍晚。

当代译利 11:27 所有用掌走路四足动物都是不洁净的，倘若有人碰到它们的尸体，就要成为不洁净，直到晚上。

思高本利 11:27 一切四足动物中，凡用脚掌行走的，为你们都是不洁的；谁触摸了它们的尸体，直到晚上是不洁的；

文理本利 11:27 四足之兽、行地用蹠者、当以为不洁、凡扞其尸、必蒙厥污、迨夕乃免、

修订本利 11:27 凡用脚掌行走，四足行走的动物，对你们是不洁净的；凡摸它们尸体的，必不洁净到晚上。

KJV 英利 11:27 And whatsoever goeth upon his paws, among all manner of beasts that go on all four, those are unclean unto you: whoso toucheth their carcase shall be unclean until the even.

NIV 英利 11:27 Of all the animals that walk on all fours, those that walk on their paws are unclean for you; whoever touches their carcasses will be unclean till evening.

和合本利 11:28 拿其尸的，必不洁净到晚上，并要洗衣服。这些是与你们不洁净的。

拼音版利 11:28 Nǎ qí shī de, bì bù jiéjìng dào wǎnshang, bìng yào xǐ yīfu. zhèxiē shì yǔ nǐmen bù jiéjìng de.

吕振中利 11:28 凡拿着它们的尸体的、就要把衣服洗净，但他还是不洁净到晚上：以上这些你们都要以为不洁净。

新译本利 11:28 拾起牠们尸体的，就要洗净自己的衣服，并且不洁净到晚上。以上这些你们应以为不洁净。

现代译利 11:28 谁摸到下列动物的尸体，谁就会不洁净到傍晚：一切有脚蹄、脚蹄不分瓣、不反刍，和有脚掌的四脚动物。凡搬动它们尸体的，必须把衣服洗涤乾淨，可是他仍然不洁净到傍晚。

当代译利 11:28 凡捡拾它们尸体的都要成为不洁净，直到晚上，他们要将身穿的衣服洗涤乾淨，因为这些对於你们是不洁净的。”

思高本利 11:28 谁移动了它们的尸体，应洗涤自己的衣服，直到晚上是不洁的。这些动物为你们都是不洁的。

文理本利 11:28 其尸不洁、负之者必蒙厥污、当浣其衣、迨夕乃免、○

修订本利 11:28 谁搬动了它们的尸体，要把衣服洗净，必不洁净到晚上。这些对你们是不洁净的。

KJV 英利 11:28 And he that beareth the carcase of them shall wash his clothes, and be unclean until the even: they are unclean unto you.

NIV 英利 11:28 Anyone who picks up their carcasses must wash his clothes, and he will be unclean till evening. They are unclean for you.

和合本利 11:29 地上爬物，与你们不洁净的，乃是这些：鼯鼠，鼯鼠，蜥蜴与其类；

拼音版利 11:29 Dì shàng pá wù yǔ nǐmen bù jiéjìng de nǎi shì zhèxiē, yòu shǔ, lǚ? lǚ? shǔ, xī yì yǔ Qíleì.

吕振中利 11:29 「在那滋生于地上的动物之中、以下这一类对你们都不洁净；例如鼯鼠、鼯鼠、蜥蜴、

这一类，

新译本利 11:29 “在地上爬行的生物中，你们应以为不洁净的是这些：鼯鼠、鼯鼠、蜥蜴这一类，

现代译利 11:29 鼯鼠、老鼠、田鼠，和蜥蜴，都要当作不洁净的。

当代译利 11:29 在地上爬行的动物之中，以下这些都是不洁的：鼯鼠、老鼠、大蜥蜴之类，壁虎、鳄鱼、蜗牛和变色龙。

思高本利 11:29 在地上爬行的动物中，为你们不洁的是：鼯鼠、老鼠和蜥蜴之类；

文理本利 11:29 凡物匍匐于地、当以为不洁者、即鼯鼠、鼯鼠、蜥蜴、与其类、

修订本利 11:29 "在地上成群的群聚动物中，对你们不洁净的是这些：鼯鼠、鼯鼠、蜥蜴的类群，

KJV 英利 11:29 These also shall be unclean unto you among the creeping things that creep upon the earth; the weasel, and the mouse, and the tortoise after his kind,

NIV 英利 11:29 "Of the animals that move about on the ground, these are unclean for you: the weasel, the rat, any kind of great lizard,

和合本利 11:30 壁虎，龙子，守宫，蛇医，蝮蛇。

拼音版利 11:30 Bì hǔ, lóng zǐ, shǒu gōng, shé yī, lǚ? lǚ? tíng.

吕振中利 11:30 壁虎、龙子、守宫、蛇医、蝮蛇（或译：角鸱）。

新译本利 11:30 以及壁虎、龙子、守宫、蛇医、变色龙。

现代译利 11:30 鼯鼠、老鼠、田鼠，和蜥蜴，都要当作不洁净的。

当代译利 11:30 在地上爬行的动物之中，以下这些都是不洁的：鼯鼠、老鼠、大蜥蜴之类，壁虎、鳄鱼、蜗牛和变色龙。

思高本利 11:30 壁虎、避役、蛇舅母、乌龟和伶鼯。

文理本利 11:30 蛤蚧、龙子、守宫、蛇医、蝮蛇、

修订本利 11:30 壁虎、龙子、守宫、蛇医、蝮蛇。

KJV 英利 11:30 And the ferret, and the chameleon, and the lizard, and the snail, and the mole.

NIV 英利 11:30 the gecko, the monitor lizard, the wall lizard, the skink and the chameleon.

和合本利 11:31 这些爬物都是与你们不洁净的。在它死了以后，凡摸了的，必不洁净到晚上；

拼音版利 11:31 Zhèxiē pá wù dōu shì yǔ nǐmen bù jiéjìng de. zài tā sǐ le yǐhòu, fán mó le de, bì bù jiéjìng dào wǎnshàng.

吕振中利 11:31 在一切滋生动物之中、以上这些对你们都不洁净；它们死了以后，凡触着他们的、就不洁净到晚上。

新译本利 11:31 在所有爬行的生物中，你们应以这些为不洁净；牠们死了以后，触摸牠们的，都不洁净到晚上。

现代译利 11:31 谁摸了它们或它们的尸体，谁就不洁净到傍晚。

当代译利 11:31 这些都是不洁的爬行动物，碰到它们尸体的都要成为不洁净，直到晚上。

思高本利 11:31 这些爬行的动物，为你们都是不洁的；它们死後，谁处摸了，直到晚上是不洁的。

文理本利 11:31 凡此匍匐之物、悉为不洁、扞其尸者、必蒙厥污、迨夕乃免、

修订本利 11:31 这些群聚动物对你们都是不洁净的。在它们死后，凡摸了它们尸体的，必不洁净到晚上。

KJV 英利 11:31 These are unclean to you among all that creep: whosoever doth touch them, when they be dead, shall be unclean until the even.

NIV 英利 11:31 Of all those that move along the ground, these are unclean for you. Whoever touches them when they are dead will be unclean till evening.

和合本利 11:32 其中死了的，掉在什么东西上，这东西就不洁净。无论是木器、衣服、皮子、口袋，不拘是作什么工用的器皿，须要放在水中，必不洁净到晚上；到晚上才洁净了。

拼音版利 11:32 Qízhōng sǐ le de, diào zài shénme dōngxi shàng, zhè dōngxi jiù bù jiéjìng, wúlùn shì mù qì, yīfu, pí zǐ, kǒudai, bùjū shì zuò shénme gōng yòng de qìmǐn, xū yào fàng zài shuǐ zhōng, bì bù jiéjìng dào wǎnshàng, dào wǎnshàng cái jiéjìng le.

吕振中利 11:32 这些滋生动物死了以后，若有掉在什么东西上头的，这东西就不洁净，无论是木器或衣服、或皮子、或口袋，不拘是作什么工用的器具，总要放在水中，但是还不洁净到晚上；到晚上就洁净了。

新译本利 11:32 牠们当中死了的，掉在什么东西上，无论是木器或是衣服，皮子或是布袋等任何器具，都成为不洁净，要放在水中。但仍不洁净到晚上，以后就真洁净了。

现代译利 11:32 它们的尸体掉在甚麽东西上面，无论是木制的、布制的、皮制的，或麻布袋，无论用途是甚麽，都算是不洁净的。要把这东西浸在水里；它要不洁净到傍晚。

当代译利 11:32 它们的尸体碰到的东西，无论是木造的器皿、衣物、皮具、袋子或任何应用的器具，都要成为不洁净。你们要把这些放在水中，直到晚上，它们就洁净了。

思高本利 11:32 其中死了的，掉在什麼物件上，不论是木器，或衣服，或皮具，或囊袋，凡能用的器具，即成为不洁，应放入水内，直到晚上是不洁的；，以後才算洁净；

文理本利 11:32 凡木器、衣服、皮革、橐囊、不论所用何器、有斯物之尸堕其上、即蒙厥污、必置于水、迨夕乃洁、

修订本利 11:32 其中死了的，若掉在任何东西上，这东西就不洁净，无论是木器、衣服、皮革、麻袋，或是任何工作需用的器皿，都要泡在水中，必不洁净到晚上，然后才是洁净的。

KJV 英利 11:32 And upon whatsoever any of them, when they are dead, doth fall, it shall be unclean; whether it be any vessel of wood, or raiment, or skin, or sack, whatsoever vessel it be,

wherein any work is done, it must be put into water, and it shall be unclean until the even; so it shall be cleansed.

NIV 英利 11:32 When one of them dies and falls on something, that article, whatever its use, will be unclean, whether it is made of wood, cloth, hide or sackcloth. Put it in water; it will be unclean till evening, and then it will be clean.

和合本利 11:33 若有死了掉在瓦器里的，其中不拘有什么，就不洁净，你们要把这瓦器打破了。

拼音版利 11:33 Ruò yǒu sǐ le diào zài wǎ qì lǐ de, qízhōng bùjū yǒu shénme, jiù bù jiéjìng, nǐmen yào bǎ zhè wǎ qì dǎpò le.

吕振中利 11:33 若有掉在任何瓦器之中的，其中不拘有什么，就不洁净；你们要把这瓦器打破。

新译本利 11:33 牠们当中死了的，掉在什么瓦器里，其中不论是什么，都成为不洁净，你们要把瓦器打碎。

现代译利 11:33 它们的尸体若掉进陶制的锅里，锅里的东西就不洁净；你们要把锅打破。

当代译利 11:33 倘若它们的尸体跌落在陶器里面，无论器皿里面盛的是甚麽，都要成为不洁净，你们应该把那器皿打碎。

思高本利 11:33 一切陶器，如有它们中一个掉在里面，里面所有的一切即成为不洁，陶器应该打破；

文理本利 11:33 凡瓦器、有斯物堕其中、则所贮之物亦为污、其器必毁、

修订本利 11:33 若有一点掉在瓦器里，里面的任何东西就不洁净了；你们要把这瓦器打破。

KJV 英利 11:33 And every earthen vessel, whereinto any of them falleth, whatsoever is in it shall be unclean; and ye shall break it.

NIV 英利 11:33 If one of them falls into a clay pot, everything in it will be unclean, and you must break the pot.

和合本利 11:34 其中一切可吃的食物，沾水的就不洁净，并且那样器皿中一切可喝的，也必不洁净。

拼音版利 11:34 Qízhōng yīqiè kè chī de shíwù, zhān shuǐ de jiù bù jiéjìng, bìngqiè nà yàng qì mǐn zhōng yīqiè kè hē de, yě bì bù jiéjìng.

吕振中利 11:34 那里面一切可吃的食物，沾着水的、就不洁净；在任何这样器皿里、一切可喝的饮料也必不洁净。

新译本利 11:34 瓦器的水若是滴在任何食物上，食物就成了不洁净，若是滴在装了饮料的器皿里，饮料也成为不洁净。

现代译利 11:34 通常可以吃的东西若沾到那锅的水，就不洁净；通常可以喝的东西，若放在那锅里，也算不洁净。

当代译利 11:34 倘若那器皿所盛载的水滴在任何食物上，那些食物便成为不洁净，盛在不洁器皿里面

的水，也要成为不洁净。

思高本利 11:34 如里面的水滴在任何食物上，食物即成为不洁的；在这种陶器内装了任何饮料，饮料也成为不洁的。

文理本利 11:34 器中贮有濡水之食物、必蒙厥污、或贮有饮啜之物、亦蒙厥污、

修订本利 11:34 其中一切可吃的食物，沾到那水的就不洁净；器皿里可喝的东西，也必不洁净。

KJV 英利 11:34 Of all meat which may be eaten, that on which such water cometh shall be unclean: and all drink that may be drunk in every such vessel shall be unclean.

NIV 英利 11:34 Any food that could be eaten but has water on it from such a pot is unclean, and any liquid that could be drunk from it is unclean.

和合本利 11:35 其中已死的，若有一点掉在什么物件上，那物件就不洁净，不拘是炉子、是锅台，就要打碎，都不洁净，也必与你们不洁净。

拼音版利 11:35 Qízhōng yǐ sǐ de, ruò yǒu yídiǎn diào zài shénme wùjiàn shàng, nà wùjiàn jiù bù jiéjìng, bùjū shì lú zǐ, shì guō tái, jiù yào dá suì, dōu bù jiéjìng, yě bì yǔ nǐmen bù jiéjìng.

吕振中利 11:35 它们的尸体若有一部份掉在什么物件上，那物件就不洁净，不拘是手提炉子、是锅台，都要打碎；它们都不洁净，对于你们、也不洁净。

新译本利 11:35 牠们尸体的任何部分掉在什么东西上，那东西就不洁净，无论是炉或是锅，都成为不洁净，应该打碎；你们应以这些为不洁净。

现代译利 11:35 它们的尸体无论掉在甚麽东西上面，这东西就不洁净；无论是陶制的炉或烤炉都得打破。

当代译利 11:35 就是被尸体的任何部分碰过的，也要成为不洁净，不论是炉或锅座，都要打碎，因为它们是不洁净的。

思高本利 11:35 它们的尸体无论掉在什麼东西上，那东西即成为不洁的：不拘炉或灶都应打碎，因为是不洁的，你们也应视为不洁。

文理本利 11:35 无论何器、有斯物之尸墮其上、俱蒙厥污、或炉或灶、悉必毁之、当以为污、

修订本利 11:35 它们的尸体，只要有一点掉在任何物件上，那物件就不洁净。无论是烤炉或炉灶，都要打碎；它们不洁净，而且对你们也不洁净。

KJV 英利 11:35 And every thing whereupon any part of their carcase falleth shall be unclean; whether it be oven, or ranges for pots, they shall be broken down: for they are unclean, and shall be unclean unto you.

NIV 英利 11:35 Anything that one of their carcasses falls on becomes unclean; an oven or cooking pot must be broken up. They are unclean, and you are to regard them as unclean.

和合本利 11:36 但是泉源，或是聚水的池子，仍是洁净；惟挨了那死的，就不洁净。

拼音版利 11:36 Dànshì quányuán huò shì jù shuǐ de chízi réng shì jiéjìng, wéi ái le nà sǐ de, jiù bù jiéjìng.

吕振中利 11:36 不过泉源或是积水池子、还是洁净；惟独触着它们的尸体的、就不洁净，

新译本利 11:36 但是水源和储水池仍算是洁净的。只有触摸水中尸体的，才是不洁净。

现代译利 11:36 虽然各种东西一接触到它们的尸体就不洁净，但是水泉和水池仍然是洁净的。

当代译利 11:36 倘若尸体掉进水泉或储水池里，水泉和储水池仍然是洁净的，拾起尸体的人却要成为不洁。

思高本利 11:36 水泉和蓄水池虽是洁净的，但是那接触尸体的，即成为不洁。

文理本利 11:36 至堕于泉、或井汇水之处、则水仍洁、惟触其尸、必蒙厥污、

修订本利 11:36 但是水泉或池子，就是聚水的地方，仍是洁净的；凡摸这些尸体的才不洁净。

KJV 英利 11:36 Nevertheless a fountain or pit, wherein there is plenty of water, shall be clean: but that which toucheth their carcase shall be unclean.

NIV 英利 11:36 A spring, however, or a cistern for collecting water remains clean, but anyone who touches one of these carcasses is unclean.

和合本利 11:37 若是死的，有一点掉在要种的子粒上，子粒仍是洁净；

拼音版利 11:37 Ruò shì sǐ de, yǒu yídiǎn diào zài yào zhòng de zǐlì shàng, zǐlì réng shì jiéjìng.

吕振中利 11:37 它们的尸体若有一部份掉在任何要种的种子上，子粒还是洁净；

新译本利 11:37 牠们尸体的一部分掉在要播种的种子上，种子还是洁净的；

现代译利 11:37 这些动物的尸体若掉在种子上面，种子仍然是洁净的。

当代译利 11:37 倘若尸体的任何部分接触到用来撒播的种子，种子仍是洁净的，

思高本利 11:37 如果他们中一个尸体掉在要播种的种籽上，种籽仍是洁净的；

文理本利 11:37 如其尸堕于将播之种、则仍洁、

修订本利 11:37 若它们的尸体有一点掉在要播的种子上，种子仍是洁净的；

KJV 英利 11:37 And if any part of their carcase fall upon any sowing seed which is to be sown, it shall be clean.

NIV 英利 11:37 If a carcass falls on any seeds that are to be planted, they remain clean.

和合本利 11:38 若水已经浇在子粒上，那死的有一点掉在上头，这子粒就与你们不洁净。

拼音版利 11:38 Ruò shuǐ yǐjīng jiāo zài zǐlì shàng, nà sǐ de yǒu yídiǎn diào zài shàng tóu, zhè zǐlì jiù yǔ nǐmen bù jiéjìng.

吕振中利 11:38 若有水浇在种子上，它们的尸体若有一部份掉在那上头，这种子对于你们就不洁净。
新译本利 11:38 但是，如果种子已经浇了水，牠们尸体的一部分才掉在种子上面，你们应以这种子为不洁净。

现代译利 11:38 但是种子若浸在水里，而尸体掉在里面，这种子就不洁净了。

当代译利 11:38 但假如已经有水浇在种子上，而尸体碰到种子，种子便成为不洁净。

思高本利 11:38 但若种籽已浸了水，而尸体掉在上面，这种籽对你们便成了不洁的。

文理本利 11:38 然种濡以水、而其尸堕于上、则不洁、○

修订本利 11:38 若水已经浇在种子上，它们的尸体有一点掉在上面，这种子对你们就是不洁净的了。

KJV 英利 11:38 But if any water be put upon the seed, and any part of their carcase fall thereon, it shall be unclean unto you.

NIV 英利 11:38 But if water has been put on the seed and a carcass falls on it, it is unclean for you.

和合本利 11:39 你们可吃的走兽，若是死了，有人摸它，必不洁净到晚上；

拼音版利 11:39 Nǐmen kě chī de zǒushòu ruò shì sǐ le, yǒu rén mó tā, bì bù jiéjìng dào wǎnshang.

吕振中利 11:39 「若有什么走兽、就是可以给你们做食物的、死了，凡触着它的尸体的、就不洁净到晚上；

新译本利 11:39 “一只你们可以吃的走兽死了，谁摸了牠的尸体，就不洁净到晚上；

现代译利 11:39 可吃的动物如果死了，谁摸到它就要不洁净到傍晚。

当代译利 11:39 如果一只可供食用的动物死去而有人碰到它的尸体，这人便成为不洁净，直到晚上。

思高本利 11:39 若你们可吃的一只走兽死了，谁触摸了它的尸体，直到晚上是的不洁的；

文理本利 11:39 如可食之畜自毙、扞其尸者、必蒙厥污、迨夕乃免、

修订本利 11:39 "你们可吃的走兽中若有死了的，谁摸了它的尸体，就必不洁净到晚上。

KJV 英利 11:39 And if any beast, of which ye may eat, die; he that toucheth the carcase thereof shall be unclean until the even.

NIV 英利 11:39 "If an animal that you are allowed to eat dies, anyone who touches the carcass will be unclean till evening.

和合本利 11:40 有人吃那死了的走兽，必不洁净到晚上，并要洗衣服；拿了死走兽的，必不洁净到晚上，并要洗衣服。

拼音版利 11:40 Yǒu rén chī nà sǐ le de zǒushòu, bì bù jiéjìng dào wǎnshang, bìng yào xǐ yī fu, ná le sǐ zǒushòu de, bì bù jiéjìng dào wǎnshang, bìng yào xǐ yī fu.

吕振中利 11:40 那吃了它的尸体的、就要把衣服洗净，但他还是不洁净到晚上；那拿着它的尸体的、也要把衣服洗净，但他还是不洁净到晚上。

新译本利 11:40 谁吃了牠的尸体，就要洗净自己的衣服，并且不洁净到晚上；谁拾起这尸体，也要洗净自己的衣服，并且不洁净到晚上。

现代译利 11:40 人吃了它的肉，必须把衣服洗涤乾淨，但他仍然不洁净到傍晚。凡搬动尸体的，也要洗涤衣服，但他仍然不洁净到傍晚。

当代译利 11:40 如果有人吃那尸体的肉，或搬移那尸体，他就成为不洁净，直到晚上。他要将身穿的衣服洗涤乾淨。

思高本利 11:40 谁吃了这尸体的肉，应洗涤自己的衣服，并且直到晚上是不洁的。谁移动了这尸体，也应洗涤自己的衣服，而且直到晚上是不洁的。

文理本利 11:40 或食其肉、或负其尸、俱蒙厥污、当浣其衣、迨夕乃免、○

修订本利 11:40 人若吃了那已死的走兽，要把衣服洗净，必不洁净到晚上。人若搬动了那已死的牲畜，要把衣服洗净，必不洁净到晚上。

KJV 英利 11:40 And he that eateth of the carcase of it shall wash his clothes, and be unclean until the even: he also that beareth the carcase of it shall wash his clothes, and be unclean until the even.

NIV 英利 11:40 Anyone who eats some of the carcass must wash his clothes, and he will be unclean till evening. Anyone who picks up the carcass must wash his clothes, and he will be unclean till evening.

和合本利 11:41 凡地上的爬物是可憎的都不可吃。

拼音版利 11:41 Fán dì shàng de pá wù shì kè zēng de, dōu bùkě chī.

吕振中利 11:41 「一切滋生在地上的动物都是可憎的，都吃不得。

新译本利 11:41 “所有在地上爬行的动物，都是可憎之物，都不可吃。

现代译利 11:41 地面的小爬虫，无论是用肚子爬的、用四只脚走的，或用多脚走的都不可吃。

当代译利 11:41 所有在地上爬行的，你们都不可以吃。一切用肚腹蠕行、用四脚行走和所有用多脚爬行的，你们都不可以吃，因为这些都是我所憎恶的。

思高本利 11:41 凡地上的爬，都是当憎恶的，都不可吃。

文理本利 11:41 凡匍匐于地之物、俱为可憎、毋食、

修订本利 11:41 "凡在地上成群的群聚动物都是可憎的，都不可吃。

KJV 英利 11:41 And every creeping thing that creepeth upon the earth shall be an abomination; it shall not be eaten.

NIV 英利 11:41 "Every creature that moves about on the ground is detestable; it is not to be eaten.

和合本利 11:42 凡用肚子行走的和用四足行走的，或是有许多足的，就是一切爬在地上的，你们都不可吃，因为是可憎的。

拼音版利 11:42 Fán yòng dùzi xíng zǒu de hé yòng sì zú xíng zǒu de, huò shì yǒu xǔduō zú de, jiù shì yīqiè pá zài dì shàng de, nǐmen dōu bùkě chī, yīnwei shì kè zēng de.

吕振中利 11:42 凡用肚子行走的、和用四脚行走的、或是一切有许多脚的、乃至一切滋生在地上的动物、你们都不可吃，因为它们是可憎物。

新译本利 11:42 凡是用肚子，或用四足或是多足在地上爬行的动物，你们都不可吃，因为牠们是可憎之物。

现代译利 11:42 地面的小爬虫，无论是用肚子爬的、用四只脚走的，或用多脚走的都不可吃。

当代译利 11:42 所有在地上爬行的，你们都不可以吃。一切用肚腹爬行、用四脚行走和所有用多脚爬行的，你们都不可以吃，因为这些都是我所憎恶的。

思高本利 11:42 不论是用腹部爬行的，或用四足爬行的，或多足的，凡是地上的爬，你们都不可吃，因为都是可憎恶的。

文理本利 11:42 凡物以腹行、或四足、或多足、匍匐于地者、俱为可憎、毋食、

修订本利 11:42 凡用肚子爬行或用四脚爬行，或是用多足的，地上一切群聚的动物，你们都不可吃，因为是可憎的。

KJV 英利 11:42 Whatsoever goeth upon the belly, and whatsoever goeth upon all four, or whatsoever hath more feet among all creeping things that creep upon the earth, them ye shall not eat; for they are an abomination.

NIV 英利 11:42 You are not to eat any creature that moves about on the ground, whether it moves on its belly or walks on all fours or on many feet; it is detestable.

和合本利 11:43 你们不可因什么爬物使自己成为可憎的，也不可因这些使自己不洁净，以致染了污秽。

拼音版利 11:43 Nǐmen bùkě yīn shénme pá wù shǐ zìjǐ chéngwéi kè zēng de, yě bùkě yīn zhèxiē shǐ zìjǐ bù jiéjìng, yǐzhì rǎn le wūhuì.

吕振中利 11:43 你们不可因什么滋生的动物而使自己成为可憎，也不可因这些生物而使自己不洁净，因而蒙不洁。

新译本利 11:43 你们不可因任何爬行的动物使自己成为可憎的，也不可因牠们玷污自己，以致不洁净。

现代译利 11:43 你们不可吃这些爬虫来玷污自己。

当代译利 11:43 你们不可接触这些东西，玷污自己。

思高本利 11:43 你们不要因任何爬 而使你们成为可憎恶的；你们不要因它们而成为不洁的，或染上不洁，

文理本利 11:43 勿缘匍匐之物、使己为可憎、亦勿因之自污、而为不洁、

修订本利 11:43 你们不可因任何群聚的动物使自己成为可憎的，也不可因它们成为不洁净，染了污秽。

KJV 英利 11:43 Ye shall not make yourselves abominable with any creeping thing that creepeth, neither shall ye make yourselves unclean with them, that ye should be defiled thereby.

NIV 英利 11:43 Do not defile yourselves by any of these creatures. Do not make yourselves unclean by means of them or be made unclean by them.

和合本利 11:44 我是耶和华你们的神，所以你们要成为圣洁，因为我是圣洁的，你们也不可在地上的爬物污秽自己。

拼音版利 11:44 Wǒ shì Yēhéhuá nǐmen de shén, suǒyǐ nǐmen yào chéngwéi shèngjié, yīnwei wǒ shì shèngjié de. nǐmen ye bùkě zài dì shàng de pá wù wūhuì zìjǐ.

吕振中利 11:44 因为我永恒主是你们的神；你们要洁净自己为圣，而成圣别，因为我是圣的；你们总不可因爬在地上的任何滋生动物而使自己不洁净。

新译本利 11:44 因为我是耶和华你们的神，所以你们要使自己成为圣洁。你们要分别为圣，因为我是圣洁的。你们不可因在地上爬行的任何动物玷污自己，

现代译利 11:44 我是上主—你们的神；你们要圣化自己，要圣洁，因为我是圣洁的。你们不可吃这些爬虫来玷污自己。

当代译利 11:44 我是主你们的神。你们应当成为圣洁。因为我是圣洁的。你们不可让那些地上爬行之物使你们成为不洁净，

思高本利 11:44 因为我上主是你们的天主：你们该表现为圣洁的，你们应是圣的，因为我是圣的。你们不要因地上任何爬，而使自己成为不洁的，

文理本利 11:44 盖我乃耶和华、尔之神、我圣、尔亦当圣、勿缘匍匐于地之物、致污己身、

修订本利 11:44 我是耶和华—你们的神。你们要使自己分别为圣，要成为圣，因为我是神圣的。你们不可因地上爬行的群聚动物使自己不洁净。

KJV 英利 11:44 For I am the LORD your God: ye shall therefore sanctify yourselves, and ye shall be holy; for I am holy: neither shall ye defile yourselves with any manner of creeping thing that creepeth upon the earth.

NIV 英利 11:44 I am the LORD your God; consecrate yourselves and be holy, because I am holy. Do not make yourselves unclean by any creature that moves about on the ground.

和合本利 11:45 我是把你们从埃及地领出来的耶和华，要作你们的神，所以你们要圣洁，因为我是圣洁的。

拼音版利 11:45 Wǒ shì bǎ nǐmen cóng Aijí dì lǐng chūlai de Yēhéhuá, yào zuò nǐmen de shén, suǒyǐ nǐmen yào shèngjié, yīnwei wǒ shì shèngjié de.

吕振中利 11:45 因为我永恒主是领你们从埃及地上来、要做你们的神的；所以你们要成圣别，因为我是圣别。」

新译本利 11:45 因为我是耶和华，曾把你们从埃及地领上来，为要作你们的神；你们要分别为圣，因为我是圣洁的。”

现代译利 11:45 我是上主；我领你们出埃及，为要作你们的神。你们要圣洁，因为我是圣洁的。

当代译利 11:45 因为我就是那位带领你们出埃及的主、你们的神，所以你们要圣洁，因为我是圣洁的。”

思高本利 11:45 因为是我上主领你们由埃及地上来，为作你们的天主：你们应是圣的，因为我是圣的。

文理本利 11:45 我乃耶和华、导尔出埃及、为汝之神、我圣汝亦当圣、○

修订本利 11:45 我是把你们从埃及地领出来的耶和华，要作你们的神。你们要成为圣，因为我是神圣的。”

KJV 英利 11:45 For I am the LORD that bringeth you up out of the land of Egypt, to be your God: ye shall therefore be holy, for I am holy.

NIV 英利 11:45 I am the LORD who brought you up out of Egypt to be your God; therefore be holy, because I am holy.

和合本利 11:46 这是走兽、飞鸟和水中游动的活物，并地上爬物的条例。

拼音版利 11:46 Zhè shì zǒushòu, fēiniǎo, hé shuǐ zhōng yóu dòng de huó wù, bìng dì shàng pá wù de tiáolì.

吕振中利 11:46 这是关于走兽飞鸟和水中游动的各样活物的法规，又是关于滋生在地上的各样生物的法规；

新译本利 11:46 以上就是有关走兽、飞禽、所有在水中游行的动物，和所有在地上爬行的动物的律例，

现代译利 11:46 以上是有关动物、鸟类、鱼类，和爬虫类的条例。

当代译利 11:46 这就是有关走兽、飞禽、水族和一切在地上爬行之物的律法，

思高本利 11:46 以上是有关走兽飞禽，一切水中游行和地上一切爬行动物的法律，

文理本利 11:46 凡走兽飞鸟、水中动物、地上匍匐之物、

修订本利 11:46 这是牲畜、飞鸟、水中一切游动的生物和地上一切爬行的动物的条例，

KJV 英利 11:46 This is the law of the beasts, and of the fowl, and of every living creature that moveth in the waters, and of every creature that creepeth upon the earth:

NIV 英利 11:46"These are the regulations concerning animals, birds, every living thing that moves in the water and every creature that moves about on the ground.

和合本利 11:47 要把洁净的和不清净的，可吃的与不可吃的活物，都分别出来。’ ”

拼音版利 11:47Yào bǎ jiéjìng de hé bù jiéjìng de, kě chī de yǔ bùkě chī de huó wù, dōu fēnbié chūlai.

吕振中利 11:47 是要将不清净和洁净的、可吃的活物、和不可吃的活物、分别清楚的。

新译本利 11:47 为要把不清净的和洁净的，可吃的生物和不可吃的生物，分别出来。

现代译利 11:47 你们必须辨别洁净或不清净、可吃或不可吃的动物。

当代译利 11:47 为的是要把洁净与不清净，可吃与不可吃的，都分别出来。

思高本利 11:47 以便分辨洁与不洁，可吃与不可吃的生物。」

文理本利 11:47 区别洁与不洁、可食与不可食、其例若此、

修订本利 11:47 为要使你们能分辨洁净的和不清净的，可吃的和不可吃的动物。

KJV 英利 11:47To make a difference between the unclean and the clean, and between the beast that may be eaten and the beast that may not be eaten.

NIV 英利 11:47You must distinguish between the unclean and the clean, between living creatures that may be eaten and those that may not be eaten."